

Isa

Chapter 57

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

הַסָּד	וְאֲנָשִׁי-	לֵב	עַל-	שֵׁם	אִישׁ	וְאִין	אָבָד	הַצְּדִיק	1
sadakin	ve-adamlari-	yurek	uzerine-	koyan-	adam	ve-yok	yok-olur	Dogru-olan	
	H0376				H0376	H0369	H0006	H6662	
הַצְּדִיק:	נֶאֱסַף	הִרְעָה	מִפְּנֵי	כִּי-	מֵבִין	בְּאִין	נֶאֱסָפִים		
dogru-olan	toplandii	kotulugun	onunden-	cunku-	anlayan	olmadan-	toplanirlar		
H6662	H0622		H6440		H0995	H0369	H0622		

Doğru olan ki insanlar da sadıklar da geliyor; Kimse doğru olanı gitmekle Kötü olanın farkında değil.

נֹכַח:	הֹלֵךְ	מִשְׁכֻּבוֹתָם	עַל-	יְנוּחוּ	שְׁלוֹם	יָבוֹא	2
dogruogunda	yuruyen	yataklarinin	uzerinde-	dinlenecekler	eselik	Girecek	
H5228	H1980	H4904		H5117	H7965	H0935	

Doğru olan ki esenli kavu, Doğru olan yolda yaramaz olan mezarın rahat uyur.

וְתִזְנֶה:	מִנְאָף	זִרְעַ	עֲנֻנָּה	בְּנֵי	הֵנָּה	קָרְבוֹ-	וְאַתֶּם	3
ve-fahiseligin	zina-edenin	zurriyet-	buyuculugun	ogullari-	buraya	yaklasin-	Ve-siz	
H2181	H5003	H2233			H2008	H7126		

Ama siz, ey falç kadın, çocuklar, Fahişelik ve zina edenlerin soyu, buraya gelin!

לְשׁוֹן	תֹּאצְרִיכוּ	פִּה	תִּתְחַיְבוּ	מִי	עַל-	תִּתְעַנְּנוּ	מִי	עַל-	4
dili	uzatirsiniz	agzi	genisletirsiniz	kimin	uzerine-	eglenirsiniiz	kimin	Uzerine-	
H3956	H0748	H6310	H7337	H4310		H6026	H4310		
			שֶׁקֶר:	זִרְעַ	פְּשַׁע	יְלָדֵי-	אַתֶּם	הֲלוֹא-	
			yalanin	zurriyet-	isyanin	cocuklari-	siz	degil-mi-	
			H8267	H2233	H6588	H3206		H3808	

Siz kiminle alay ediyorsunuz? Kime dudak büküyor, dil karıyor, yorsunuz? Aralarında, bol yapraklı her ağacın altında; ehvetle yan tutulan, Vadilerde, kaya kovuklarında; çocukların kurban eden, syan torunlarında, yalan soyan misiniz siz?

בְּנִחְלִים	הַיְלָדִים	שִׁחְטֵי	רֵעֵנִי	עֵץ	כָּל-	תַּחַת	בְּאֵלִים	הַנִּחְמִים	5
vadilerde	cocuklari	bogazlayanlarin-	yesil	agacin-	her-	altinda-	agaclarla-	Isinanlarin	
	H3206			H6086	H3605	H8478	H0410	H2552	
						הַסְּלָעִים:	סְעֵפֵי	תַּחַת	
						kayalarin	yaruklari-	altinda-	
						H5553	H5585	H8478	

6
 שִׁבְכָתְךָ doktin [H8210](#)
 לָהֶם onlara [H1992](#)
 וְגַם- evet- [H1571](#)
 גּוֹרְלֶךָ kaderindir [H1486](#)
 הֵם onlar [H1992](#)
 הֵם onlar [H1992](#)
 הַלְקֶיךָ payindir
 נַחֲלֵךְ vadinin
 בְּחַלְקֵי- Puruzsuzlerinde- [H2511](#)

אֲנַחֵם: teselli-olayim [H5162](#)
 אֵלֶּה bunlarin [H0428](#)
 הָעַל uzerine-mi
 מִנְחָה tahlil-sunusu [H4503](#)
 הַעֲלִיתְךָ sundin [H5927](#)
 נֶסֶדֶךָ icecek-sunusu [H5262](#)

Sizin payınız Vadinin düzgün taşlarından yapılan putlardır, Evet, sizin nasibiniz onlardır! Onlara dökmelik sunular döktünüz, Tahıl sunuları sundunuz. Bütün bunlardan sonra sizi cezalandırmaktan çekineceğimi mi sanıyorsunuz?

7
 עָלִיתְךָ ciktin [H5927](#)
 שָׁם oraya [H8033](#)
 וְגַם- evet- [H1571](#)
 מִשְׁכְּבֶךָ yataini [H4904](#)
 שְׁמֹתֶיךָ koydin
 וְנִשְׂאֵת ve-yukseltiLmis [H5375](#)
 גְּבוּהָ yuksek [H1364](#)
 הָרֶ- dagin- [H2022](#)
 עַל Uzerinde-

לְזִבְחֶךָ kurban-kesmek-icin- [H2076](#)
 זֶבַח: kurban [H2077](#)

Yatağınızı ulu, yüksek dağa serdiniz, Oraya bile kurban kesmeye gidiyorsunuz.

8
 נָלִיתְךָ ortaya-ciktin [H1540](#)
 מֵאֵתֵי Benden- [H0854](#)
 כִּי cunku
 זְכוֹנֶךָ hatira-isaretin [H2146](#)
 שְׁמֹתֶיךָ koydin
 וְהַמְזִיזָה ve-sovenin [H4201](#)
 הַרְלָתְךָ kapinin
 וְאַחֲרָיְךָ Ve-arkasinda-

וְתַעֲלִי ve-ciktin [H5927](#)
 הִרְחַבְתָּ genislettin [H7337](#)
 מִשְׁכְּבֶךָ yataini [H4904](#)
 וְתִכְרַתְךָ ve-kestin- [H3772](#)
 לְךָ kendine
 מֵהֶם onlardan [H1992](#)
 אֶהְבֶּתְךָ sevdin [H0157](#)
 מִשְׁכְּבֶךָ yatagini [H4904](#)
 יָד yer [H3027](#)
 חֲזִית: gordun [H2372](#)

Kapılarınızın, sövelerinizin arkasına İğrenç simgeler koydunuz. Beni bıraktınız, Yataklarınızı ardına kadar açıp içine girdiniz, Oynaşlarınızla anlaşıp birlikte yatmaya can atıyorsunuz. Onların çıplaklığını seyrettiniz.

9
 וְתַשְׂרִי Ve-gittin [H7788](#)
 לְמֶלֶךְ krala- [H4428](#)
 בְּשֶׁמֶן yagle [H8081](#)
 וְתַרְבִּי ve-coagaltin
 רִקְתָּהֶם parfumlerini [H7547](#)
 וְתִשְׁלַחֵי ve-gonderdin [H7971](#)
 צְרִיךְ elcilerini
 עַד- dek- [H5704](#)
 מִרְחָק uzaga [H7350](#)

וְתַשְׁפִּילֵי ve-alcaltin [H8213](#)
 עַד- dek- [H5704](#)
 שְׁאוּל: Seol'a [H7585](#)

Çeşit çeşit hoş kokular sürünüp ilah Moleke yağgötürdünüz. Elçilerinizi ta uzaklara gönderdiniz, Ölüler diyarına dek alçalttınız kendinizi.

10
 עַל- uzerine- [H4672](#)
 מְצָאתְךָ buldun [H3027](#)
 יָרֵךְ elinin
 חֲנִית casnluligi-
 נוֹאֵשׁ umitsiz [H2976](#)
 אָמַרְתָּ dedin [H0559](#)
 לֹא degil [H3808](#)
 יָנַעְתָּ yoruldu [H3021](#)
 דְּרִכְךָ yolunun [H1870](#)
 בָּרַב Coklugundai- [H7230](#)

בֶּן degil bunu [H3808](#)
 לֹא
 חֲלִית: yoruldu

Uzun yolculuklar sizi yorduğu halde, ‹‹Pes ettim›› demediniz. Gücünüzü tazeleyip durdunuz, Bu nedenle de tükenmediniz.

זָכַרְתָּ	לֹא	וְאוֹתֵי	תִּכְוִּי	כִּי	וְהִירָאִי	דָּאַנְתָּ	מִי	וְאֶת־	
hatirlardin	degil	ve-Beni	yalan-soyledin	ki	ve-korktin	endiselenдин	kimden	Ve-[direkt]	
H2142	H3808	H0853	H3576		H3372	H1672	H4310	H0853	
וְאוֹתֵי	וּמַעֲלָם	מִחֻשָּׁה	אֲנִי	הֲלֹא	לְבָדְךָ	עַל־	שָׂמַתְּ	לֹא־	
ve-Benden	ve-uzun-suredir	susuyordum	Ben	degil-mi	yureginin	uzerine-	koydun	degil-	
H0853	H5769	H2814	H0589	H3808				H3808	
							תִּירָאִי:	לֹא	
							korkarsun	degil	
							H3372	H3808	

‹‹Sizi kaygılandıran, korkutan kim ki, Bana ihanet ediyor, beni anmıyor, Yüreğinizde bana yer vermiyorsunuz? Benden korkmamanızın nedeni Uzun zamandır suskun kalışım değil mi?

יֹעִילֹךָ:	וְלֹא	מַעֲשֵׂיךָ	וְאֶת־	צְדָקְתְּךָ	אֲנִידְ	אֲנִי	
fayda-edecekler-sana	ve-degil	islerini	ve-[direkt]	dogrulugunu	bildireceğim	Ben	
H3276	H3808	H4639	H0853	H6666	H5046	H0589	

Sözde doğru luğunuzu da yaptıklarınızı da ilan edeceğim, Bunların size yararı olmayacak.

יִקַּח־	רוּחַ	יִשָּׂא־	כֻּלָּם	וְאֶת־	קְבוּצוֹתֶיךָ	וְצִילְךָ	בְּזַעֲמֶיךָ	
alacak-	ruzgar	tasiyacak-	hepsini	ve-[direkt]	topluluklarin	kurtarsin-seni	Bagirdiginda	
H3947	H7307	H5375	H3605	H0853	H6899	H5337	H2199	
קִדְשֵׁי:	הֶרֶג־	וְיִירָשׁ	אֲרָץ	וְיִנְחַל־	בִּי	וְהַחֹסֶה	הַבֹּס־	
kutsalligimin	dagini-	ve-miras-alacak	ulkeyi	miras-alacak-	Bana	ve-siginan-	bos-sey	
H6944	H2022	H3423	H0776	H5157		H2620	H1892	

Feryat ettiğinizde Topladığınız putlar sizi kurtarsın bakalım! Rüzgar hepsini silip süpürecek, Bir soluk onları alıp götürecek. Bana sığınansa ülkeyi mülk edinecek, Kutsal dağımı miras alacak.››

עַמִּי:	מַדְרֵךְ	מִכְשׁוֹל	הֲרִימוּ	הַדֶּרֶךְ	פְּנֹה־	סִלּוֹ	סִלּוֹ	וְאָמַרְ
halkimin	yolundan-	engeli	kaldirin	yolu	hazirlayin-	doldurun	doldurun-	Ve-dedi
	H1870	H4383		H1870	H6437	H5549	H5549	H0559

ס

[selah]

RAB diyor ki, ‹‹Toprak yığıp yol yapın, Halkımın yolundaki engelleri kaldırın.››

שְׁמוֹ	וְקָדוֹשׁ	עַד־	שָׁכַן	וְנִשְׂאָ	רָם	אָמַרְ	כֹּה	כִּי
adidir	ve-kuudus	sonsuza-dek	oturan-	ve-yukselitmis	yuce	soyledi	boyle	Cunku
H8034	H6918	H5703	H7931	H5375		H0559	H3541	
רוּחַ	לְהַחְיֹת	רוּחַ	וְשָׁפַל־	דָּכָא	וְאֶת־	אֲשָׁבוֹן	וְקָדוֹשׁ	מְרוֹם
ruhunu-	canlandirmak-icin-	ruh	ve-alcak-	ezilmis	ve-ile-	otururum	ve-kutsal	yuce-yerde
H7307	H2421	H7307	H8217		H0854	H7931	H6918	H4791
			נִדְכָּאִים:	לֵב	וְלְהַחְיֹת	שְׁפָלִים		
			ezilmislerin	yureklerini-	ve-canlandirmak-icin-	alcaklarin		
			H1792		H2421	H8217		

Yüce ve görkemli Olan, Sonsuzlukta yaşayan, adı Kutsal Olan diyor ki, ‹‹Yüksek ve kutsal yerde yaşadığım halde, Alçakgönüllülerle, ezilenlerle birlikteyim. Yüreklerini sevindirmek için ezilenlerin yanındayım.

רוח כי אקצוף לנצח ולא אריב לעולם לא כי 16
 ruh cunku- kizacagim ebediyen ve-degil mucadele-edecemim sonsuza-dek degil Cunku
[H7307](#) [H7107](#) [H5331](#) [H3808](#) [H7378](#) [H5769](#) [H3808](#)

עשיתי: אני ונשמות יעטור מלפני
 yaptim Ben ve-ruhlar bayilur onumden-
[H0589](#) [H5397](#) [H6440](#)

Çünkü sonsuza dek davacı ve öfkeli olacak değilim, Öyle olsa, yarattığım canlarla ruhlar karşımda dayanamazdı.

שובב ויגיד ואקצוף הסתר ואכהו קצפתי בצעו בעון 17
 donen ve-gitti ve-kizidim gizleyerek ve-vurdum-onu kizidim kazancinin Suclulugun-
[H7726](#) [H3212](#) [H7107](#) [H5641](#) [H5221](#) [H7107](#) [H1215](#) [H5771](#)

לבן: ברך yureginin yolunda-
[H1870](#)

Haksız kazanç suçuna öfkelenip halkı cezalandırdım, Öfkeyle yüzümü çevirdim onlardan. Ne var ki, inatla kendi yollarından gittiler.

נחמים ואשלם ואנחהו וארפאהו ראיתי דרכיו 18
 tesellileri ve-odeyecemim ve-yonlendirecemim-onu ve-iyilestirecegiim-onu gordum Yollarini
[H5150](#) [H5148](#) [H7495](#) [H7200](#) [H1870](#)

ולאבלי: לו ve-yas-tutanlarına ona
[H0057](#)

‹‹Yaptıklarını gördüm, Ama onları iyileştirip yol göstereceğim. Karşılık olarak hem onları Hem de aralarında yas tutanları avutacağım.

יהוה אמר ולקרוב לרחוק שלום ושלום שפתים) נוב] בורא 19
 YHVH soyledi ve-yakina uzaga esenlik esenlik dudaklarin (meyvesini) [meyvesi] Yaratan
[H3068](#) [H0559](#) [H7138](#) [H7350](#) [H7965](#) [H7965](#) [H8193](#) [H5108](#) [H5108](#)

ורפאתיו: ve-iyilestirdim-onu
[H7495](#)

Dudaklardan övgü sözleri döktüreceğim. Uzaktakine de yakındakine de Tam esenlik olsun›› diyor RAB, ‹‹Hepsini iyileştireceğim.››

מימי ויגרשו ויכלל יוכל לא השקט כי נגרש כים והרשעים 20
 sulari ve-firlatir yapabilir degil sakin-olmak cunku caglayan deniz-gibi Ve-kotular
[H4325](#) [H1644](#) [H3201](#) [H3808](#) [H8252](#) [H1644](#) [H3220](#) [H7563](#)

רפש: וטיט ve-balcik camur
[H2916](#) [H7516](#)

Ama kötüler çalkalanan deniz gibidir, O deniz ki, rahat duramaz, suları çamur ve pislik savurur.

ס: לרשעים: אלהי אמר שלום אין 21
 [selah] kotulere Elohim'im soyledi esenlik Yok
[H7563](#) [H0430](#) [H0559](#) [H7965](#) [H0369](#)

‹‹Kötülere esenlik yoktur›› diyor Tanrım.